

DODATOK Č. 1
K ZMLUVE O UZAVRETÍ BUDÚCEJ ZMLUVY
O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENÁ
(ďalej len „Dodatok“)

uzavretý medzi nasledovnými
zmluvnými stranami:

- 1. BUDÚCI POVINNÝ Z VECNÉHO BREMENÁ:**
Názov: Obec Kamenná Poruba
Sídlo: Hlavná 136/159, 013 14
Kamenná Poruba
IČO: 00 648 906
DIČ: 2020639005
Zast.: Jaroslav Turanec, starosta

(ďalej len ako „budúci povinný“)

a

- 2. BUDÚCI OPRÁVNENÝ Z VECNÉHO BREMENÁ:**
Obchodné meno: INFINITY REAL ESTATE
DEVELOPMENT s. r. o.
Sídlo: Žižkova 22B, Bratislava -
mestská časť Staré Mesto
811 02
IČO: 52 277 003
DIČ: 2120973657
Zast.: Oscar Anthony Mathews,
konateľ
Zápis: v Obchodnom registri
Mestského súdu Bratislava
III, oddiel: Sro, vložka č.:
161122/B

(ďalej len ako „budúci oprávnený“)

(budúci povinný a budúci oprávnený jednotlivo ďalej aj
ako „Zmluvná strana“ a spoločne ako „Zmluvné
strany“)

PREAMBULA:

- A. **NAKOLKO** Zmluvné strany uzatvorili dňa 29.09.2020 Zmluvu o uzavretí budúcej zmluvy o zriadení vecného bremena (ďalej len „Zmluva o budúcej zmluve“).
- B. **VZHĽADOM** na vôľu Zmluvných strán upraviť niektoré vzájomné práva a povinnosti odchyľne od doterajšieho znenia Zmluvy o budúcej zmluve, sa Zmluvné strany rozhodli uzatvoriť tento Dodatok k Zmluve o budúcej zmluve v nasledovnom znení:

Článok 1
Predmet Dodatku

- 1.1 Predmetom tohto dodatku je dohoda Zmluvných strán na zmene niektorých ustanovení Zmluvy o budúcej zmluve, a to spôsobom a v rozsahu, ako je uvedené ďalej v tomto Dodatku.

AMENDMENT NO. 1
to THE AGREEMENT ON THE CONCLUSION OF A
FUTURE AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT
OF AN EASEMENT
(hereinafter referred to as the "Amendment")

entered into between the following the parties hereto:

- 1. FUTURE OBLIGOR OF THE EASEMENT:**
Name: Municipality Kamenná
Poruba
Registered office: Hlavná 136/159, 013 14
Kamenná Poruba
ID: 00 648 906
TAX ID: 2020639005
Represented by: Jaroslav Turanec, Mayor

(hereinafter referred to as the "future obligor")

and

- 2. FUTURE BENEFICIARY OF THE EASEMENT:**
Business name: INFINITY REAL ESTATE
DEVELOPMENT s. r. o.
Registered office: Žižkova 22B, Bratislava -
mestská časť Staré Mesto
811 02
ID: 52 277 003
TAX ID: 2120973657
Represented by: Oscar Anthony Mathews,
Director
Registered: in the Commercial Register
of the City Court Bratislava
III, section: Sro, insert no.:
161122/B

(hereinafter referred to as "future beneficiary")

(The future obligor and the future beneficiary
individually hereinafter also referred to as "Party"
and collectively as the "Parties")

PREAMBLE:

- A. **WHEREAS**, the Parties have entered into a Agreement on the conclusion of a future agreement on the establishment of an easement dated 29.09.2020 (hereinafter referred to as the "Future Easement Agreement").
- B. **CONSIDERING** the desire of the Parties to modify certain mutual rights and obligations in a manner different from the existing version of the Future Contract Agreement, the Parties have decided to enter into this Amendment to the Future Easement Agreement in the following wording:

Article 1
Subject of the Amendment

- 1.1 The subject matter of this Amendment is the agreement of the Parties to amend certain provisions of the Future Easement Agreement in

- 1.2 Doterajšie znenie článku III. - Uzavretie budúcej Zmluvy o zriadení vecného bremena - Zmluvy o budúcej zmluve sa v celom rozsahu zrušuje a nahrádza sa nasledovným novým znením:

„III.

Uzavretie budúcej Zmluvy o zriadení vecného bremena

Budúci povinný a budúci oprávnený sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú, že v súlade s ňou a na základe v nej dohodnutých podmienok, najneskôr do 14 kalendárnych dní od výzvy budúceho oprávneného, uzavrú Zmluvu o zriadení vecného bremena s týmto obsahom:

Vecné bremeno 1/ bude spočívať v práve oprávneného z vecného bremena uskutočniť stavbu bytového komplexu s príslušnou občianskou vybavenosťou na zaťažených pozemkoch uvedených v bode 2.1. tejto zmluvy, a tomu zodpovedajúcej povinnosti povinného z vecného bremena na zaťažených pozemkoch vybudovanie stavby bytového komplexu s príslušnou občianskou vybavenosťou a prístup k nemu trpieť, a to do uzavretia Zámennej zmluvy podľa bodu 3.4. Zmluvy o spolupráci. Budúci povinný zriadi vyššie uvedené vecné bremeno 1/ v prospech budúceho oprávneného bezodplatne.

Vecné bremeno 2/ bude spočívať v práve oprávneného z vecného bremena uskutočniť stavbu prístupovej komunikácie na zaťažených pozemkoch uvedených v bode 2.2. tejto zmluvy, v práve prístupu na zaťažené pozemky za účelom užívania, prevádzky, údržby a opravy vybudovanej prístupovej komunikácie, a tomu zodpovedajúcej povinnosti povinného z vecného bremena na zaťažených pozemkoch vybudovanie prístupovej komunikácie a prístup k nej na účel užívania, prevádzky, opravy a údržby trpieť, a to do uzavretia Zámennej zmluvy podľa bodu 3.4. Zmluvy o spolupráci. Budúci povinný zriadi vyššie uvedené vecné bremeno 2/ v prospech budúceho oprávneného bezodplatne. Miesto a trasa stavby prístupovej komunikácie je orientačne vyznačená červenou farbou na priloženom náčrte, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Vecné bremeno 3/ bude spočívať v práve oprávneného z vecného bremena zrealizovať a prevádzkovať vodovodné, kanalizačné, elektrické a telekomunikačné vedenie na zaťažených pozemkoch uvedených v bode 2.1. a 2.2. tejto zmluvy, v práve prístupu na zaťažené pozemky za účelom užívania, prevádzky, údržby a opravy uložených vedení, a tomu zodpovedajúcej povinnosti povinného z vecného bremena na zaťažených pozemkoch uloženie vodovodného,

the manner and to the extent set forth below in this Amendment.

- 1.2 The previous wording of Article III - Conclusion of the Future Agreement on the Establishment of an Easement - Future Easement Agreement shall be deleted in its entirety and replaced by the following new wording:

„III.

Conclusion of the Future Agreement on the Establishment of an Easement

By signing this agreement, the future obligor and the future beneficiary undertake to enter into an easement agreement with the following contents in accordance with it and on the basis of the conditions agreed therein, no later than within 14 calendar days from the call of the future beneficiary:

The easement 1/ shall consist in the right of the beneficiary of the easement to carry out the construction of a residential complex with the relevant amenities on the encumbered land referred to in point 2.1. of this agreement, and the corresponding obligation of the obligor of the easement to suffer the construction of a residential complex with the relevant amenities on the encumbered land and to suffer access to it, until the conclusion of the Exchange Agreement according to point 3.4. of the Cooperation Agreement. The future obligor shall establish the above-mentioned easement 1/ in favour of the future beneficiary free of charge.

The easement 2/ shall consist in the right of the beneficiary of the easement to carry out the construction of the access road on the encumbered land referred to in point 2.2. of this agreement, in the right of access to the encumbered land for the purpose of use, operation, maintenance and repair of the constructed access road, and the corresponding obligation of the obligor of the easement on the encumbered land to suffer the construction of the access road and the access to it for the purpose of use, operation, repair and maintenance, until the conclusion of the Exchange Agreement according to the point 3.4. of the Cooperation Agreement. The future obligor shall establish the above-mentioned easement 2/ in favour of the future beneficiary free of charge. The location and route of the construction of the access road is indicatively marked in red on the attached sketch, which forms Annex No. 1 to this agreement.

The easement 3/ shall consist in the right of the beneficiary of the easement to implement and operate water supply, sewerage, electricity and telecommunication lines on the encumbered land referred to in point 2.1. and 2.2. of this agreement, in the right of access to the encumbered land for the purpose of use, operation, maintenance and repair of the lines installed, and the corresponding obligation of the obligor of the easement to suffer the installation of water supply, sewerage and

kanalizačného a elektrického vedenia a prístup k nim na účel užívania, prevádzky, opravy a údržby trpieť, a to do uzavretia Zámennej zmluvy podľa bodu 3.4. Zmluvy o spolupráci. Budúci povinný zriadi vyššie uvedené vecné bremeno 3/ v prospech budúceho oprávneného bezodplatne. Miesto a trasa uloženia vodovodného, kanalizačného a elektrického vedenia je orientačne vyznačená zelenou farbou na priloženom náčrte, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Článok 2 Záverečné ustanovenia

- 2.1 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oboma ZMLUVNÝMI STRANAMI a účinnosť tohto Dodatku nastáva v súlade s ust. § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 2.2 Budúci povinný vyhlasuje, že uzavretie tohto Dodatku bolo schválené Uznesením č. 153/2024 Obecného zastupiteľstva zo dňa 18.9.2024.
- 2.3 Dodatkom sa mení Zmluva o budúcej zmluve len v rozsahu v ňom uvedenom. V ostatných častiach zostávajú ustanovenia Zmluvy o budúcej zmluve nezmenené.
- 2.4 Dodatok je vyhotovený v 2 (dvoch) rovnopisoch, po 1 (jednom) pre každú Zmluvnú stranu.
- 2.5 Prílohou tohto dodatku je:
 - Náčres obsahujúci umiestnenie a trasu vodovodného, kanalizačného, elektrického a telekomunikačného vedenia vrátane umiestnenia navrhovanej prístupovej komunikácie, ktorý tvorí prílohu č. 1 Zmluvy o budúcej zmluve.
- 2.6 Tento Dodatok je vyhotovený v slovenskom a anglickom jazyku, pričom v prípade sporu je prevažujúca a záväzná slovenská verzia.
- 2.7 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si tento Dodatok pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a bez výhrad s ním súhlasia, uzavreli ho na základe svojej slobodnej vôle, vážne, určite a zrozumiteľne, tento Dodatok nebol uzavretý v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak súhlasu tento Dodatok podpísali.

electricity lines on the encumbered land and access to them for the purpose of use, operation, repair and maintenance, until the conclusion of the Exchange Agreement under point 3.4. of the Cooperation Agreement. The future obligor shall establish the above-mentioned easement 3/ in favour of the future beneficiary free of charge. The location and route of the water supply, sewerage and electricity lines is indicated in green on the attached sketch, which is attached as Annex No. 1 to this agreement."

Article 2 Final provisions

- 2.1 This Amendment shall enter into force on the date of signing by both PARTIES and the effectiveness of this Amendment shall commence in accordance with § 47a (1) of Act No. 40/1964 Coll. of the Civil Code on the day following the date of its publication in the Central Register of Contracts.
- 2.2 The future obligor represents that the execution of this Amendment has been approved by Resolution No. 153/2024 of the Municipal Council dated 18.9.2024.
- 2.3 The Amendment shall amend the Future Easement Agreement only to the extent specified therein. In other parts, the provisions of the Future Easement Agreement remain unchanged.
- 2.4 The Amendment is drawn up in 2 (two) copies, 1 (one) for each Party.
- 2.5 The Annex to this Amendment is:
 - Drawing containing the location and routing of the water supply, sewerage, electricity and telecommunication lines, including the location of the proposed access road, which forms Annex No. 1 to the Future Easement Agreement.
- 2.6 This Amendment is drawn up in Slovak and English language, and in the event of a dispute, the Slovak version shall prevail and be binding.
- 2.7 The Parties hereby declare that they have carefully read this Amendment, that they have understood its contents and agree to it without reservation, that they have entered into it on the basis of their free will, in a serious, certain and comprehensible manner, that this Amendment has not been entered into under circumstances of duress, that their contractual freedom is not restricted, and that they have signed this Amendment as a sign of their consent.

[nasleduje podpisová strana / followed by the signature page]

V/in Kamennej Porube, dňa/on 3.10. 200

mayor

V/in Bratislave, dňa/on 20.10. 200

konateľ / director



